

## &gt; ACTU

• **UN PRINTEMPS DE JAZZ.** L'édition 2016 du festival "Jazz en Comminges" aura lieu du 4 au 8 mai prochain à Saint-Gaudens (31). Attention, l'affiche est haute en couleur puisqu'on y trouve des pointures tels David Sandborn Quintet, le trio Galliano/Catherine/Lockwood, Chucho Valdès, Dee Dee Bridgewater & Irvin Mayfield, Al Di Meola... Programmation détaillée et réservations : [www.jazzencomminges.com](http://www.jazzencomminges.com)

• **NOUVEAU LIEU.** Nouvel endroit dédié à la création plastique, **La Muse en Gouette** sera inauguré le week-end du samedi 12 et dimanche 13 mars au n°68, chemin de Boudiou à Launaguet (31). La Muse en Gouette est située dans une magnifique grange toulousaine rénovée, datant de 1850, qui se compose de trois espaces : une salle d'exposition avec briques apparentes sur deux niveaux, un atelier de reliure et de gravure et une terrasse couverte qui abrite un atelier de sérigraphie. Revenue récemment dans la région après dix ans passés entre Paris, Lyon et Prague, Anaïs Barrachina, artiste touche-à-tout et relieuse, y proposera des expositions bimestrielles ainsi que des cours et des stages (reliure, linogravure, monotype, sérigraphie) et occasionnellement, des concerts et des projections. Au programme de ces journées d'inauguration : le samedi, de 18h00 à 22h00, vernissage de l'exposition d'Anaïs Barrachina et visite de l'atelier, inauguration et discours, lecture de contes par Véronique Labadie, concert de Tildon Krautz (oldtime folk/New York) + interludes musicaux assurés toute la soirée par Zut!Flux. Le dimanche de 11h00 à 19h00 : journée portes ouvertes ponctuée de démonstrations de reliure, de linogravure et de sérigraphie. En savoir plus : 06 31 97 51 39 ou [la.muse.en.gouette@gmail.com](mailto:la.muse.en.gouette@gmail.com)

• **DES BULLES ET DES CUIVRES À LIMOUX.** C'est officiel, le festival "Limoux Cuivrée Spéciale" s'internationalise et devient le "Limoux Brass Festival", un anglicisme justifié par la haute fréquentation du public anglo-saxon. La prochaine édition aura lieu du 27 avril au 1<sup>er</sup> mai dans la char-



Michel Leeb © D. R.

mante cité audoise, et son équipe organisatrice a pris la décision de lui donner une nouvelle dimension avec pour principale priorité de faire rayonner Limoux à l'échelle internationale pour capter de nouveaux publics et attirer de nouveaux partenaires. Cette huitième édition proposera donc un plateau international de musiciens autour du parrain et tromboniste virtuose américain Wycliffe Gordon. On y entendra (entre autres) Michel Leeb & le Brass Messengers de Dominique Rieux (le 28 avril), The Headbangers XXL, Wycliffe Gordon et le Tuxedo Big Band (le 30 avril)... Notons que de nombreux concerts gratuits seront proposés dans le cadre du "Off". En savoir plus : [www.cuivreespeciale.fr](http://www.cuivreespeciale.fr)

• **AUX SONS DES FEMMES.** Le festival "Les Femmes s'en Mêlent" célèbre la scène féminine indépendante depuis maintenant dix-neuf ans. À sa naissance en 1997, il ne s'agissait alors que d'un unique concert parisien, le 8 mars, "Journée internationale de la femme". Gardant cette même idée de départ mais s'affranchissant de cette journée de célébration, "Les Femmes s'en Mêlent" s'étend désormais dans toute la France. Porté avec passion et curiosité, reconnu pour son éclectisme et son exigence, ce festival met en avant des artistes innovantes, téméraires, affranchies et profondément singulières. Prenant appui sur une scène féminine de plus en plus riche et variée, il s'est développé au fil des années pour devenir un rendez-vous européen incontournable. Tirant parti de sa renommée il accueille de nombreuses artistes internationales et fait la part belle à la découverte et à l'émergence de nouveaux talents. L'étape toulousaine aura lieu cette année le mercredi 23 mars au Saint des Seins (5, place Saint-Pierre, 05 61 22 11 39), elle proposera d'entendre la pop-folk de l'anglaise Lail Arad, l'indie-rock du duo français Ropopopose, et le combo toulousain pop-rock-indé Jet Lag. Plus d'informations : [www.lfsm.net/fr](http://www.lfsm.net/fr)

# Jeux de langues

## > "Universcènes"

### Neuvième édition du festival de théâtre universitaire multilingue à l'Université Toulouse Jean-Jaurès.

La Fabrique ouvre ses portes pendant trois semaines au théâtre universitaire multilingue : tout un monde d'écritures nouvelles et de propositions théâtrales en version originale surtitrée! Le festival "Universcènes" trouve sa source en 1995, lorsque naquirent les "Rencontres de théâtre hispanique contemporain", emmenées par le département d'espagnol et la compagnie Les Anachroniques. En 2001, c'est au tour de la compagnie germaniste la Vieille Dame de se joindre au projet avec la création des Rencontres de théâtre allemand contemporain. Enfin, en 2007, les "Rencontres européennes de théâtre universitaire" réunissent les théâtres en allemand, anglais, espagnol, italien et polonais, devenant ainsi au Théâtre Sorano le festival "Universcènes". Pour sa neuvième édition, celui-ci accueille aujourd'hui les orientalistes et les lusistes à La Fabrique — site dédié aux arts contemporains créé en 2009, à l'Université Toulouse Jean-Jaurès. Soubassement du festival : la collection "Nouvelles Scènes". Elle publie chaque année aux Presses Universitaires du Midi, en bilingue français, des œuvres théâtrales novatrices (allemande, anglaise, polonaise, espagnole, italienne, arabe et portugaise) qui feront l'objet d'une mise en scène en version originale surtitrée. À l'université, le festival a entraîné la fondation du CeTIM (Centre de Traduction, d'Interprétation et de Médiation linguistique) qui forme aux surtitrages et à la langue des signes française (LSF).

« Universcènes dont les enjeux sont scientifique, éditorial et artistique est un cas unique en Europe », s'enthousiasme Hilda Inderwildi, enseignant-chercheur à l'université Toulouse Jean-Jaurès et directrice des "Nouvelles Scènes" allemand. « Le challenge est de faire en sorte que le public apprécie la matière "langue". La langue est ici un personnage à part entière », assure Céline Nogueira, metteuse en scène de la compagnie anglophone Les Sœurs Fatales. Depuis deux ans, les théâtres anglais et espagnol ont également intégré la LSF. Pour sa part, la metteuse en scène a choisi de jouer avec la présence de ces interprètes sur le plateau. Ils sont des protagonistes à part entière de "Dunsinane" (photo), la pièce de David Greig : « Je leur ai imposé un training physique pour qu'ils aient autant de présence scénique que les comédiens! », s'amuse Céline Nogueira dont le spectacle fait aussi entendre le turc et l'indien! Les comédiens sont des étudiants de sections diverses, dont la motivation principale est de travailler en langue étrangère. Beaucoup sont issus du programme d'échange Erasmus. Certains ont embrassé par la suite une carrière professionnelle. Comme l'affirme Hilda Inderwildi, « le festival "Universcènes" est une pépinière de talents, il vise à faire émerger des comédiens ». Céline Nogueira poursuit : « Ils sont prêts à tout

essayer, ils sont généreux. Ils n'ont pas d'ego, comme les comédiens professionnels. Ils ont l'innocence des enfants. C'est stimulant pour le metteur en scène. » Si ce dernier saura exploiter et révéler les talents individuels de chacun, il lui faudra aussi souvent s'adapter au casting. Ainsi, cette année, la prédominance féminine des germanistes dans la pièce "Privatleben", pousse Thomas Niklos à faire des choix de mise en scène audacieux. « Nous sommes obligés à l'inventivité! Les moyens économiques, le casting, la gestion du temps et les problèmes de disponibilité des étudiants deviennent une force de proposition et d'enthousiasme qui nous amène à nous dépasser », déclare la passionnée Céline Nogueira. Aussi éphémères que leurs acteurs, les spectacles font du festival un événement rare, riche en formes et en univers dramatiques. Reste la collection "Les Nouvelles Scènes" augmentée récemment de textes plurilingues(1) pour prolonger le voyage dans ce grand théâtre du monde.

> Sarah Authesserre

• Du 7 au 22 mars, à La Fabrique (Université Toulouse Jean-Jaurès, 5, allée Antonio Machado, [ciam.univ-tlse2.fr](http://ciam.univ-tlse2.fr), entrée libre)  
(1) collection Nouvelles Scènes Linguae

# Infâmes écrits

## > "Sade X"

### Céline Cohen met à l'affiche du Théâtre Sorano les textes du sulfureux divin marquis.

Comédienne indétronable du Groupe Ex-abrupto — la compagnie de Didier Carette aujourd'hui dissoute —, Céline Cohen interprète les textes de Sade au Théâtre Sorano, sous la direction de Régis Goudot. Ces derniers s'interrogent : « De quoi Sade parle-t-il qui secoue si fort ? De la condition humaine sise en un corps fait de chair et de sang. De l'être individuel envahi, façonné, par ses pulsions, ses désirs. De l'enfermement, qui, s'il ne le provoque pas, aiguise pour le moins le besoin de s'échapper par un imaginaire débridé. Mais chez Sade, l'imaginaire libéré est celui d'un érotisme démesuré, inouï de violence, impossible, qui le condamne encore davantage... Janin, au XIX<sup>e</sup> siècle, mettra en garde tout lecteur contre les crimes éternels que perpètrent les "infâmes écrits" du marquis de Sade. Odeur de soufre, visions infernales dont nous savons combien elles éveillent la curiosité... Que trouverons-nous

si nous plongeons au cœur du volcan Sade ? Des orgies, nous les attendions, une frénésie sexuelle qui inclut les déjections, les abjections, l'intégralité physique de l'être humain, et ce jusqu'à l'insoutenable. Exacerbation des sens par les transgressions les plus absolues. Sade lamine aussi la pensée. Lucide à l'extrême, il empoigne toutes valeurs, tous codes, les met à nu, puis les éclaire de son point de vue terriblement troublant jusqu'à révéler leurs limites. Les masques de la pensée tombent à l'intérieur même de notre corps de lecteur, provoquant une aspiration vers un vide à la fois fascinant et terrifiant. Notre propre vide. Notre propre enfermement intrinsèque. Nos écorchures. Une insoutenable solitude. »

• Du vendredi 11 au samedi 12 mars, 20h00, au Théâtre Sorano (35, allées Jules-Guesde, 05 81 91 79 19, [sorano-julesjulien.toulouse.fr](http://sorano-julesjulien.toulouse.fr))

## > Adapt'action : "Maupassant, l'intégrale!"

Au Théâtre du Grand-Rond, la Compagnie de l'Inutile donnera une adaptation irrévérencieuse du célèbre nouvelliste.

Au Grand-Rond on apprécie beaucoup Guy de Maupassant : « Depuis de nombreuses années, Maupassant nous accompagne presque chaque saison. Du spectacle "Les Beautés inutiles" (créé en 2007) à la version bilingue français/LSF de "Les amours inutiles", l'humour ironique et le regard tendrement désabusé du célèbre nouvelliste a imprégné notre programmation. Nous vous en proposons cette saison (comme pour les ZOMNI la saison passée) l'intégrale! » Avec Martin Cros, Lucie Lataste, Éric Vanelle, Delphine Saint Raymond, Delphine Alvaro, Corinne Mariotto et Latitia Bos, dans une adaptation une mise en scène d'Éric Vanelle.

• "Les Beautés inutiles" les 15, 16 et 17 mars ; "Les amours inutiles" les 22 et 23 mars (en version 100 % langue des signes française le 24 mars, en version bilingue français/LSF les 18, 19, 25 et 26 mars), 21h00, au Théâtre du Grand-Rond (23, rue des Potiers, métro François Verdier, 05 61 62 14 85)



© D.R.